

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1955 No. 23

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden  
en het Koninkrijk Irak voor de instelling en  
het onderhouden van luchtdiensten;  
Bagdad, 16 December 1954*

B. TEKST**Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden  
en de Regering van het Koninkrijk Irak voor de instelling  
en het onderhouden van luchtdiensten**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Koninkrijk Irak, hierna te noemen de Overeenkomstsluitende Partijen, wensende het burgerlijke luchtvervoer tussen en via Nederland en Irak te bevorderen en lettende op de op 7 December 1944 op de Internationale Burgerlijke Luchtvaart Conferentie te Chicago, Illinois, U.S.A., ondertekende resolutie, sluiten hierbij de volgende overeenkomst:

**Artikel 1**

Elke Overeenkomstsluitende Partij verleent aan de andere Overeenkomstsluitende Partij de rechten, opgesomd in de Bijlage bij deze Overeenkomst, met het doel luchtdiensten in te stellen (hierna te noemen „overeengekomen diensten”) op de daarin omschreven routes (hierna te noemen „omschreven routes”).

**Artikel 2**

(1) De overeengekomen diensten kunnen onmiddellijk dan wel op een later tijdstip worden geopend naar verkiezing van de Overeenkomstsluitende Partij aan welke de rechten zijn verleend, maar niet alvorens

- a. de Overeenkomstsluitende Partij aan welke de rechten zijn verleend een luchtvaartmaatschappij of -maatschappijen (hierna te noemen „aangewezen luchtvaartmaatschappij(en)”) heeft aangewezen voor de omschreven routes, en
- b. de Overeenkomstsluitende Partij welke de rechten verleent, de passende exploitatievergunning aan de betrokken luchtvaartmaatschappij(en) heeft gegeven, welke vergunning zij, behoudens het bepaalde in lid (2) van dit artikel en in artikel 5, verplicht zal zijn zonder onnodig uitstel te verlenen.

(2) Van elk der aangewezen luchtvaartmaatschappijen kan worden verlangd, dat zij ten genoegen van de luchtvaartautoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Partij aantoont, dat zij in staat is de voorwaarden na te komen, welke worden gesteld bij of krachtens de wetten en voorschriften, welke gewoonlijk door die autoriteiten worden toegepast ten aanzien van de exploitatie van internationale luchtdiensten.

**Agreement between the Government of the Kingdom of the  
Netherlands and the Government of the Kingdom of Iraq  
for the establishment and operation of air services**

The Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Kingdom of Iraq, hereinafter referred to as the Contracting Parties, desiring to stimulate civil air transportation between and via the Netherlands and Iraq and having in mind the resolution signed under date of December 7th, 1944 at the International Civil Aviation Conference in Chicago, Illinois, U.S.A., hereby conclude the following agreement:

Article 1

Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights specified in the Annex to this Agreement for the purpose of the establishment of air services (hereinafter referred to as "agreed services"), on the routes described therein (hereinafter referred to as "specified routes").

Article 2

(1) The agreed services may be inaugurated immediately or at a later date at the option of the Contracting Party to whom the rights are granted, but not before

- a. the Contracting Party to whom the rights have been granted has designated an air carrier or carriers (hereinafter referred to as "designated air carrier(s)") for the specified routes, and
- b. the Contracting Party granting the rights has given the appropriate operating permission to the air carrier(s) concerned; which it shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Article and of Article 5, be bound to grant without undue delay.

(2) Each of the designated air carriers may be required to satisfy the aeronautical authorities of the other Contracting Party that it is qualified to fulfil the conditions prescribed by or under the laws and regulations normally applied by those authorities to the operations of international air services.

## Artikel 3

Teneinde bevoorrechtende praktijken te voorkomen en gelijkheid van behandeling te verzekeren, wordt overeengekomen, dat:

- (1) voorraden motorbrandstof, smeeroliën, reservedelen, normale uitrustingsstukken en proviand, welke zich aan boord bevinden van een luchtvaartuig van de aangewezen luchtvaartmaatschappij(en) van een Overeenkomstsluitende Partij bij binnenkomst in het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij vrijgesteld zullen zijn van alle nationale rechten en kosten, douanerechten en inspectiekosten daaronder begrepen, zelfs indien zodanige voorraden door dergelijke luchtvaartuigen worden gebruikt bij vluchten binnen dat grondgebied. De aldus vrijgestelde goederen zullen niet worden gelost, tenzij met toestemming van de douaneautoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Partij en, indien zij gelost worden, zullen zij onder toezicht van de douane blijven tot zij voor gebruik door de betreffende luchtvaartuigen nodig zijn of tot wederuitvoer;
- (2) ten aanzien van motorbrandstof en smeeroliën, ingevoerd in of aan boord genomen van luchtvaartuigen binnen het grondgebied van de ene Overeenkomstsluitende Partij door of ten behoeve van de andere Overeenkomstsluitende Partij of haar aangewezen luchtvaartmaatschappij(en) en uitsluitend bestemd voor gebruik door of in de luchtvaartuigen van die aangewezen luchtvaartmaatschappij(en), zal, voor wat betreft douanerechten, inspectiekosten of andere soortgelijke kosten of rechten, geheven door de eerstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij, een behandeling worden toegepast, welke niet ongunstiger is dan die toegestaan aan haar nationale luchtvaartmaatschappijen of aan de luchtvaartmaatschappijen van de meest begunstigde natie, welke zich bezighouden met internationaal luchtvervoer. Deze behandeling zal worden toegepast in aanvulling op die, welke toegestaan wordt krachtens artikel 24 (b) van het Verdrag inzake de Internationale Burgerlijke Luchtvaart, te Chicago ondertekend op 7 December 1944.

## Artikel 4

(1) De wetten en voorschriften van de ene Overeenkomstsluitende Partij betreffende de toelating tot of vertrek uit haar grondgebied van luchtvaartuigen gebezigd in de internationale luchtvaart, of betreffende de exploitatie van en het vliegen met zulke luchtvaartuigen gedurende het verblijf binnen haar grondgebied, zullen zonder onderscheid van nationaliteit gelijkelijk worden toegepast op de luchtvaartuigen van de aangewezen luchtvaartmaatschappij(en) van de andere Overeenkomstsluitende Partij en zullen door zulke luchtvaartuigen

## Article 3

In order to prevent discriminatory practices and to assure equality of treatment, it is agreed that:

- (1) supplies of fuel, lubricating oils, spare parts, regular equipment and aircraft stores on board an aircraft of the designated air carrier(s) of one Contracting Party on arrival in the territory of the other Contracting Party shall be exempt from all national duties and charges including customs duties and inspection fees even though such supplies are used by such aircraft on flights in that territory. The goods, so exempted shall not be unloaded except with the approval of the customs authorities of the other Contracting Party, and if unloaded shall be kept under customs supervision until required for use of the aircraft in question or reexportation;
  
- (2) fuel and lubricating oils introduced into or taken on board aircraft in the territory of one Contracting Party by, or on behalf of, the other Contracting Party or its designated air carrier(s) and intended solely for use by or in the aircraft of those designated air carrier(s) shall be accorded with respect to customs duties, inspection fees or other similar duties or charges imposed by the former Contracting Party, treatment not less favourable than that granted to its national air carriers or to the air carriers of the most favoured nation engaged in international air services. This treatment shall be in addition to that accorded under Article 24 (b) of the Convention on International Civil Aviation, signed at Chicago on December 7th, 1944.

## Article 4

(1) The laws and regulations of one Contracting Party relating to the admission to or departure from its territory of aircraft engaged in international air navigation, or to the operation and navigation of such aircraft while within its territory shall be equally applied to the aircraft of the designated air carrier(s) of the other Contracting Party without distinction as to nationality and shall be complied with by such aircraft upon entering or departing from or while within the territory of the former Party.

moeten worden nagekomen bij binnenkomst in of vertrek uit, of gedurende het verblijf binnen het grondgebied van de eerstgenoemde Partij.

(2) De wetten en voorschriften van de ene Overeenkomstsluitende Partij betreffende de toelating tot of het vertrek uit haar grondgebied van passagiers, bemanning of vracht van luchtvaartuigen, zoals voorschriften betreffende binnenkomst, in- en uitklaring, immigratie, paspoorten, douane en quarantaine, zullen door of vanwege de passagiers, bemanning en vracht van luchtvaartuigen, welke door de aangewezen luchtvaartmaatschappij(en) van de andere Overeenkomstsluitende Partij worden gebruikt, bij binnenkomst in of vertrek uit, of gedurende het verblijf binnen het grondgebied van de eerstgenoemde Partij, moeten worden nagekomen.

#### Artikel 5

(1) Elke Overeenkomstsluitende Partij zal het recht hebben het aanvaarden van de aanwijzing van een luchtvaartmaatschappij te weigeren en de verlening aan een luchtvaartmaatschappij van de rechten omschreven in de Bijlage bij deze Overeenkomst te onthouden of te herroepen, of t.a.v. de uitoefening door een luchtvaartmaatschappij van die rechten zodanige voorwaarden op te leggen als zij noodzakelijk acht, in elk geval waarin niet tot haar genoegen is gebleken, dat het overwegende eigendomsrecht en het daadwerkelijke toezicht op die luchtvaartmaatschappij berusten bij de Overeenkomstsluitende Partij, welke de luchtvaartmaatschappij aanwijst, dan wel bij onderdanen van de Overeenkomstsluitende Partij, welke de luchtvaartmaatschappij aanwijst.

(2) Elke Overeenkomstsluitende Partij zal het recht hebben, na overleg met de andere Overeenkomstsluitende Partij, de uitoefening door een luchtvaartmaatschappij van de rechten omschreven in de Bijlage van deze Overeenkomst te schorsen, of zodanige voorwaarden op te leggen als zij noodzakelijk acht, t.a.v. de uitoefening door een luchtvaartmaatschappij van die rechten, in elk geval waarin de luchtvaartmaatschappij in gebreke blijft te voldoen aan de wetten of voorschriften van de Overeenkomstsluitende Partij, welke die rechten verleent of anderszins in gebreke blijft de exploitatie te doen geschieden in overeenstemming met de voorwaarden in deze Overeenkomst gesteld.

#### Artikel 6

(1) Er zal voor de luchtvaartmaatschappijen van beide Overeenkomstsluitende Partijen een eerlijke en gelijke gelegenheid bestaan, de overeengekomen diensten op de omschreven routes tussen hun onderscheidene grondgebieden te onderhouden.

(2) Bij de exploitatie van de overeengekomen diensten zullen de luchtvaartmaatschappijen van elke Overeenkomstsluitende Partij de

(2) The laws and regulations of one Contracting Party as to the admission to or departure from its territory of passengers, crew or cargo of aircraft, such as regulations relating to entry, clearance, immigration, passports, customs and quarantine, shall be complied with by or on behalf of the passengers, crew and cargo of aircraft used by the designated air carrier(s) of the other Contracting Party upon entrance into, departure from or while within the territory of the former Party.

#### Article 5

(1) Each Contracting Party shall have the right to refuse to accept the designation of an air carrier and to withhold or revoke the grant to an air carrier of the rights specified in the Annex to the present Agreement or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise by an air carrier of those rights in any case where it is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Contracting Party designating the air carrier or in nationals of the Contracting Party designating the air carrier.

(2) Each Contracting Party shall have the right, after consultation with the other Contracting Party, to suspend the exercise by an air carrier of the rights specified in the Annex to the present Agreement or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise by an air carrier of those rights in any case where the air carrier fails to comply with the laws or regulations of the Contracting Party granting those rights or otherwise to operate in accordance with the conditions prescribed in the present Agreement.

#### Article 6

(1) There shall be fair and equal opportunity for the air carriers of both Contracting Parties to operate the agreed services on the specified routes between their respective territories.

(2) In operating the agreed services, the air carriers of each Contracting Party shall take into account the interests of the air

belangen van de luchtvaartmaatschappijen van de andere Overeenkomstsluitende Partij in aanmerking nemen, opdat de diensten welke de laatstgenoemde onderhouden op het geheel of op een gedeelte van dezelfde routes niet onredelijk worden getroffen.

(3) De overeengekomen diensten, onderhouden door de aangewezen luchtvaartmaatschappijen van de Overeenkomstsluitende Partijen, dienen nauw verband te houden met de behoeften van het publiek aan vervoer op de omschreven routes en zullen als hun eerste doel hebben het verschaffen, tegen een redelijke bezettingsgraad, van een vervoerscapaciteit die alleszins voldoet aan de geldende en redelijkerwijze te verwachten vraag naar vervoer van passagiers, vracht en post tussen het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partij welke de luchtvaartmaatschappij aanwijst en het land van uiteindelijke bestemming van het verkeer. Voorziening in het vervoer van passagiers, vracht en post, welke zowel opgenomen als afgezet worden op punten langs de omschreven routes op de grondgebieden van Staten, niet zijnde die, welke de luchtvaartmaatschappij aanwijzen, zal geschieden in overeenstemming met de algemene beginselen, dat de vervoerscapaciteit verband moet houden

- (i) met de behoeften aan vervoersgelegenheid naar of van het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partij welke de luchtvaartmaatschappij aanwijst;
- (ii) met de behoefte aan vervoersgelegenheid van het gebied waarover de luchtlijn voert, nadat rekening is gehouden met andere luchtvervoersdiensten, ingesteld door luchtvaartmaatschappijen van de Staten, welke bedoeld gebied uitmaken;
- (iii) met de eisen, welke de exploitatie van doorgaande luchtlijnen stelt.

#### Artikel 7

De tarieven welke zullen worden geheven door de aangewezen luchtvaartmaatschappij(en) van beide Overeenkomstsluitende Partijen op de omschreven routes of een gedeelte daarvan zullen worden vastgesteld door de organisatie van de International Air Transport Association. Ingeval een I.A.T.A.-conferentie niet in staat is tot overeenstemming over een tarief te komen, zal dat tarief onder goedkeuring van hun onderscheidene Regeringen door de onderscheidene aangewezen luchtvaartmaatschappijen worden vastgesteld.

#### Artikel 8

Deze Overeenkomst en alle daarmee in verband staande contracten zullen bij de Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie worden geregistreerd.

#### Artikel 9

Indien een van de Overeenkomstsluitende Partijen het wenselijk acht, één of meer van de bepalingen van de Overeenkomst, of zijn



carriers of the other Contracting Party so as not to affect unduly the services which the latter provide on the whole or part of the same routes.

(3) The agreed services provided by the designated air carriers of the Contracting Parties shall bear close relationship to the requirements of the public for transportation on the specified routes and shall have as their primary objective the provision, at a reasonable load factor, of capacity adequate to carry the current and reasonably anticipated requirements for the carriage of passengers, cargo and mail between the territory of the Contracting Party designating the air carrier and the country of ultimate destination of the traffic. Provision for the carriage of passengers, cargo and mail both taken up and put down at points on the specified routes in the territories of States other than that designating the air carrier shall be made in accordance with the general principles that capacity shall be related to —

- (i) the requirements of traffic destined for or coming from the territory of the Contracting Party designating the air carrier;
- (ii) traffic requirements of the area through which the airline passes, after taking account of other air transport services established by air carriers of the State comprising the area;  
and
- (iii) the requirements of through airline operation.

#### Article 7

The rates to be charged by the designated air carrier(s) of either Contracting Party on the specified routes or a part thereof shall be fixed through the machinery of the International Air Transport Association. In case a conference of the International Air Transport Association is unable to agree on a rate, this rate will be fixed by the respective designated air carriers under approval of their respective Governments.

#### Article 8

This Agreement and all contracts connected therewith shall be registered with the International Civil Aviation Organisation.

#### Article 9

If either of the Contracting Parties considers it desirable to modify any provision or provisions of the Agreement, or its Annex, the

Bijlage, te wijzigen, zullen de bevoegde luchtvaartautoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen overleg plegen teneinde (een) zodanige wijziging(en) te verwezenlijken. Bedoeld overleg zal aanvragen binnen een periode van 60 dagen van het tijdstip van het verzoek af. Wanneer de bedoelde autoriteiten omtrent de aan te brengen wijzigingen tot overeenstemming komen, zullen de bedoelde wijzigingen in werking treden na te zijn bevestigd bij een uitwisseling van diplomatieke nota's.

#### Artikel 10

(1) Indien enig geschil ontstaat tussen de Overeenkomstsluitende Partijen, omtrent de uitleg of toepassing van deze Overeenkomst, zullen de Overeenkomstsluitende Partijen in de eerste plaats trachten dit op te lossen door onderling overleg.

(2) Indien de Overeenkomstsluitende Partijen er niet in slagen door middel van overleg een regeling te treffen,

(a) kunnen zij overeenkomen het geschil ter beslissing voor te leggen aan een door hen in onderling overleg aangewezen scheidsgerecht, dan wel aan enig ander persoon of lichaam; of

(b) indien zij daaromtrent niet tot overeenstemming komen of indien zij, na overeengekomen te zijn het geschil voor te leggen aan een scheidsgerecht, geen overeenstemming kunnen bereiken omtrent de samenstelling daarvan, kan elke Overeenkomstsluitende Partij het geschil ter beslissing voorleggen aan ieder tot beslissing bevoegd scheidsgerecht, welk in de toekomst binnen het kader van de Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie mocht worden opgericht, of indien een zodanig scheidsgerecht niet bestaat, aan de Raad van die Organisatie.

(3) De Overeenkomstsluitende Partijen verbinden zich, zich aan iedere ingevolge lid (2) van dit artikel gegeven beslissing te houden.

(4) Indien, en zolang een Overeenkomstsluitende Partij of een aangewezen luchtvaartmaatschappij van een Overeenkomstsluitende Partij in gebreke blijft zich aan een in overeenstemming met lid (2) van dit artikel gegeven beslissing te houden, kan de andere Overeenkomstsluitende Partij ieder recht, dat zij krachtens deze Overeenkomst heeft gegeven aan de in gebreke blijvende Overeenkomstsluitende Partij of aan de aangewezen luchtvaartmaatschappij(en) van die Overeenkomstsluitende Partij of aan de in gebreke blijvende aangewezen luchtvaartmaatschappij, beperken, onthouden of inrekken.

#### Artikel 11

Elke Overeenkomstsluitende Partij kan te allen tijde aan de andere Overeenkomstsluitende Partij kennis geven van haar wens deze Overeenkomst te beëindigen. Een zodanige kennisgeving dient tegelijkertijd te worden gezonden aan de Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie.

competent aeronautical authorities of the Contracting Parties shall consult in order to realise such modification(s). Such consultation shall begin within a period of 60 days from the date of the request. In case the said authorities arrive at an understanding about the modifications to be made, said modifications shall come into force after having been confirmed by an exchange of diplomatic notes.

#### Article 10

(1) If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of the present Agreement, the Contracting Parties shall in the first place endeavour to settle it by negotiations between themselves.

(2) If the Contracting Parties fail to reach a settlement by negotiation,

- (a) they may agree to refer the dispute for decision to an arbitral tribunal appointed by agreement between them or to some other person or body; or
- (b) if they do not so agree or if, having agreed to refer the dispute to an arbitral tribunal, they cannot reach agreement as to its composition, either Contracting Party may submit the dispute for decision to any tribunal competent to decide it which may hereafter be established within the International Civil Aviation Organization or, if there is no such tribunal, to the Council of the said Organization.

(3) The Contracting Parties undertake to comply with any decision given under paragraph (2) of this Article.

(4) If and so long as either Contracting Party or a designated air carrier of either Contracting Party fails to comply with a decision given under paragraph (2) of this Article, the other Contracting Party may limit, withhold or revoke any rights which it has granted by virtue of the present Agreement to the Contracting Party in default or to the designated air carrier or air carriers of that Contracting Party or to the designated air carrier in default.

#### Article 11

Each Contracting Party may at any time give notice to the other of its desire to terminate this Agreement. Such notice shall be simultaneously communicated to the International Civil Aviation Organization.

Deze Overeenkomst zal niet eerder ophouden te bestaan dan 12 maanden na het tijdstip van ontvangst van de kennisgeving door de andere Overeenkomstsluitende Partij, tenzij de kennisgeving in onderling overleg vóór het verstrijken van genoemde termijn wordt ingetrokken. Bij gebreke van een ontvangstbevestiging door de andere Overeenkomstsluitende Partij, zal de kennisgeving worden geacht te zijn ontvangen 14 dagen na de ontvangst van de kennisgeving door de Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie.

#### Artikel 12

Deze Overeenkomst treedt in werking op een tijdstip, dat zal worden vastgesteld in een notawisseling waarin wordt verklaard, dat de formaliteiten vereist volgens nationale wetgeving van elke Overeenkomstsluitende Partij, zijn vervuld.

TEN BLIJKE waarvan de ondergetekende gevolmachtigden, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheidene Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend en van hun zegels hebben voorzien.

Gedaan te Baghdad, deze zestiende dag van December negentienhonderd vier en vijftig, in tweevoud, in de Nederlandse, Arabische en Engelse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek, met dien verstande, dat de Engelse tekst doorslaggevend zal zijn indien verschil van mening mocht ontstaan ten aanzien van de uitlegging van de Overeenkomst.

Voor de Regering van het  
Koninkrijk der Nederlanden,  
(w.g.) LEWE VAN ADUARD

Voor de Regering van het  
Koninkrijk Irak,  
(w.g.) SALEH SAIB

---

The present Agreement shall terminate not less than twelve months after the date of receipt of the notice by the other Contracting Party, unless the notice is withdrawn by mutual agreement before the expiration of the said period. In the absence of acknowledgement of receipt by the other Contracting Party notice shall be deemed to have been received fourteen days after the receipt of the notice by the International Civil Aviation Organization.

#### Article 12

The present Agreement shall come into force on a date to be laid down in an exchange of notes stating that the formalities required by the national legislation of each Contracting Party have been accomplished.

IN WITNESS whereof the undersigned plenipotentiaries, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

Done at Baghdad this sixteenth day of December, nineteen hundred and fifty four, in duplicate, in the Netherlands, Arabic and English languages, the three texts being equally authentic, it being understood that the English text shall prevail in case any dispute should arise as to the interpretation of the Agreement.

For the Government of the  
Kingdom of the Netherlands,  
(sd.) LEWE VAN ADUARD

For the Government of the  
Kingdom of Iraq,  
(sd.) SALEH SAIB

---

**Bijlage**

I. Een luchtvaartmaatschappij, aangewezen door de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden, zal in Irak op de hierna omschreven routes het recht genieten van overvliegen en van landingen voor niet-verkeersdoeleinden, alsmede het recht van commerciële binnenkomst en vertrek voor internationaal passagiers-, vracht- en postverkeer.

1	2	3	4
Punten in Nederlands grondgebied	Tussenliggende punten naar verkiezing	Eind- of doorreispunten in Iraaks gebied naar verkiezing	Ieder of meerdere van de volgende punten als doorreis- of eindpunt naar verkiezing
1) Amsterdam	Punten in Europa, met inbegrip van Turkije; een punt in Libye	Baghdad	Dhahran Abadan Karachi en vandaar via tussenliggende punten naar het Verre Oosten, Australië en Oceanië

Het is wel verstaan dat op grond van de bovenvermelde routebeschrijving verschillende diensten tegelijkertijd mogen worden uitgevoerd via verschillende tussenliggende punten, als opgesomd in kolom 2, naar verschillende eindpunten als opgesomd in de kolommen 3 en 4.

Punten op de omschreven routes mogen, naar verkiezing van de aangewezen luchtvaartmaatschappij, op enige of alle vluchten worden overgeslagen.

2) Amsterdam	Punten in Europa, met inbegrip van Turkije; een punt in Libye; een punt in Egypte; een punt in Syrië; een punt in de Libanon; een punt in Jordanië	Basra	Dhahran Teheran Karachi en vandaar via tussenliggende punten naar het Verre Oosten, Australië en Oceanië
--------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Het is wel verstaan dat op grond van de bovenvermelde routebeschrijving verschillende diensten tegelijkertijd mogen worden uitgevoerd via verschillende tussenliggende punten, als opgesomd in kolom 2, naar verschillende eindpunten als opgesomd in de kolommen 3 en 4.

## Annex

I. An air carrier designated by the Government of the Kingdom of the Netherlands will enjoy in Iraq on the routes specified hereafter rights of transit and of stops for non-traffic purposes as well as the right of commercial entry and departure for international traffic in passengers, cargo and mail.

1	2	3	4
Points in Netherlands territory	Intermediate points as desired	Terminal or traversing points in Iraqi territory as desired	Any one or more of the following as traversing or terminal points as desired
1) Amsterdam	Points in Europe, including Turkey; a point in Libya	Baghdad	Dhahran Abadan Karachi and from there via intermediate points to the Far East, Australia and Oceania

It is understood that under the above-mentioned route description different services may be operated simultaneously via different intermediate points, as enumerated in Column 2, to different terminals, as enumerated in Columns 3 and 4.

Points on the specified routes may, at the option of the designated air carrier, be omitted on any or all flights.

2) Amsterdam	Points in Europe, including Turkey; a point in Libya; a point in Egypt; a point in Syria; a point in the Lebanon; a point in Jordan	Basrah	Dhahran Teheran Karachi and from there via intermediate points to the Far East, Australia and Oceania
--------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------

It is understood that under the above-mentioned route description different services may be operated simultaneously via different intermediate points, as enumerated in Column 2, to different terminals, as enumerated in Columns 3 and 4.

Punten op de omschreven routes mogen, naar verkiezing van de aangewezen luchtvaartmaatschappij, op enige of alle vluchten worden overgeslagen.

**II.** Een luchtvaartmaatschappij, aangewezen door de Regering van het Koninkrijk Irak, zal in Nederland op de hierna omschreven routes het recht genieten van overvliegen en van landingen voor niet-verkeersdoeleinden, alsmede het recht van commerciële binnenkomst en vertrek voor internationaal passagiers-, vracht- en postverkeer.

1	2	3	4
Punten in Iraaks grondgebied	Tussenliggende punten naar verkiezing	Eind- of doorreispunten in Nederlands gebied naar verkiezing	Ieder of meerdere van de volgende punten als doorreis- of eindpunt naar verkiezing
Baghdad	Een punt in Jordanië " " " Libanon " " " Syrië " " " Egypte " " " Libye Punten in Europa, met inbegrip van Turkije	Amsterdam	Londen

Het is wel verstaan dat op grond van de bovenvermelde routebeschrijving verschillende diensten tegelijkertijd mogen worden uitgevoerd via verschillende tussenliggende punten, als opgesomd in kolom 2, naar verschillende eindpunten als opgesomd in de kolommen 3 en 4.

Punten op de omschreven routes mogen, naar verkiezing van de aangewezen luchtvaartmaatschappij, op enige of alle vluchten worden overgeslagen.



Points on the specified routes may, at the option of the designated air carrier, be omitted on any or all flights.

**II.** An air carrier designated by the Government of the Kingdom of Iraq will enjoy in the Netherlands on the routes specified hereafter rights of transit and stops for non-traffic purposes as well as the right of commercial entry and departure for international traffic in passengers, cargo and mail.

1	2	3	4
Points in Iraqi territory	Intermediate points as desired	Terminal or traversing points in Netherlands territory as desired	Any one or more of the following as traversing or terminal points as desired
Baghdad	A point in Jordan " " " Lebanon " " " Syria " " " Egypt " " " Libya Points in Europe, including Turkey	Amsterdam	London

It is understood that under the above-mentioned route description different services may be operated simultaneously via different intermediate points, as enumerated in Column 2, to different terminals, as enumerated in Columns 3 and 4.

Points on the specified routes may, at the option of the designated air carrier, be omitted on any or all flights.

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft de goedkeuring van de Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 12 in werking treden op een tijdstip, dat zal worden vastgesteld in een notawisseling waarin wordt verklaard, dat de door de nationale wetgeving van beide partijen vereiste formaliteiten zijn vervuld.

J. GEGEVENS

De in de preambule der Overeenkomst bedoelde resolutie maakt als Resolutie VIII deel uit van het op 7 December 1944 te Chicago ondertekende Slotprotocol van de Internationale Burgerlijke Luchtvaart Conferentie, waarvan tekst en vertaling zijn opgenomen in *Stb.* G 252.

Van het in artikel 3 der Overeenkomst genoemde Verdrag inzake de internationale burgerlijke luchtvaart, gesloten te Chicago op 7 December 1944, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Stb.* H 165. Zie ook *Trb.* 1954, 18. De Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie, welke organisatie in artikel 8 en elders in de Overeenkomst wordt genoemd, is bij dit Verdrag opgericht.

De Internationale Luchtvervoersvereniging (International Air Transport Association), welke vereniging wordt genoemd in artikel 7 van de Overeenkomst, is een in 1919 te 's-Gravenhage opgerichte particuliere organisatie van luchtvaartmaatschappijen.

Uitgegeven de *achttiende* Februari 1955.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*

J. LUNS.